

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ofiaruj krwi mojej rzeźnej ofiary na zakwaszonym (chlebie) i nie zostawiaj do rana tłuszczu mojego święta.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Krwi mojej rzeźnej ofiary nie składaj wraz z zakwaszonym chlebem. Nie zostawiaj do rana tłuszczu ofiar złożonych w czasie mojego święta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz ofiarował krwi mojej ofiary z chlebem kwaszonym, a tłuszcz mojej ofiary nie zostanie przez noc aż do poranka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będziesz ofiarował przy kwasie krwi ofiary mojej, ani zostanie przez noc tłustość ofiary mojej aż do poranku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz ofiarował przy kwasie krwie ofiary mojej ani zostanie tłustość święta mego aż do zarania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz Mi składał krwi ofiary z chlebem kwaszonym i nie będziesz przechowywał do rana tłuszczu z mojej świątecznej ofiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ofiaruj krwi mojej rzeźnej ofiary razem z kwaszonym chlebem i nie zostawiaj do rana tłuszczu mojej ofiary świątecznej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie składaj krwi Mojej ofiary razem z kwaszonym chlebem i nie przechowuj tłuszczu Mojej ofiary aż do rana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Krwi zwierzęcia nie złożysz Mi w ofierze wraz z chlebem na zakwasie, a tłuszcz wylany podczas obchodów święta nie pozostanie aż do rana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno ci ofiarowywać krwi [z] mojej ofiary krwawej razem z [chlebem] kwaszonym, a tłuszcz [z] mojego święta nie może pozostawać przez noc do rana.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie przybliżysz krwi Mojego [oddania pesach] z zakwaszonym chlebem, tłuszcz [z oddania] dla Mnie nie będzie zostawiony do rana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли викину народи з перед твого лиця, і поширю твої границі, не принесеш в жертву з квасом кров моєї жертви, ані не лежатиме лій мого празника до ранку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie rozlewaj przy kwaszonym krwi Mojej ofiary; nie może przeleżeć do rana tłuszcz Mojej świątecznej ofiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Krwi mojej ofiary nie wolno ci ofiarować razem z czymś, co jest na zakwasie. A tłuszcz z mojego święta nie może pozostać przez noc aż do rana.

¹⁾ Tj. ofiary złożonej w dniu święta.